

# 1973

## FACTS

Document type:  
Letter draft

Date explanation:  
Undated draft letter. 1973, based on the acquisition year of the mentioned sculpture. translated 2025-02-07

Sender's location:  
Paris

Mentioned people:  
Steingrim Laursen

Omtalte værker:  
Sonja Ferlov Mancoba, Uden titel, 1970.

Archive:  
Ferlov Mancoba archive.translated 2025-02-07

## DOCUMENT CONTENT

Sonja Ferlov Mancoba thanks the Aalborg Municipality's Art Fund for the purchase of her large sculpture from 1970. She also thanks them for their intention to place it in an open space where it can engage in dialogue with the people around it. She writes about her view of art and how "no one creates alone." translated 2025-02-07

## TRANSCRIPTION

Til Alborg Kommunes Kunstfond.

[overstreget: For ca en Uges Tid siden fik jeg til min store Overraskelse og Glæde gennem Steingrim Laursen nyt om]

Da jeg for godt en Uges tid siden gennem Steingrim Laursen, som var her paa et kort Besøg, fik nyt om Deres køb af min store Skulptur fra 1970 og tillige om Deres Hensigt: eventuelt at opstille den paa en aaben Plads foran Raadhuset, syntes det mig næsten som drømte jeg. Et par Dage efter modtog jeg fra [overstreget: Banken] Handelsbanken i Viborg Oplysning om at De havde tilsendt dem den store Sum derfor. – Kunde jeg nu blot finde de rette Ord for at udtrykke Dem min dybe Taknemmelighed og den Glæde jeg følte ved den Solidaritet og Tillid De herved viser mig til Støtte og Styrkelse i mine Forsøg paa at fremsætte et menneskeligt Udtryk i Skulpturen ud fra mit Livs Erfaringer i Forhold til Livet og til Samfundet.

Deres generøse Svar paa mine Bestræbelser styrker mit Mod.

I vort individualistiske Samfund synes "mennesket" for hver Dag [overstreget: at] paa trods af alle tekniske kommunikationsmidler at finde sig i dybere Ensomhed i Forhold til Omgivelserne. Hver kunstner kan kun søge at fremsætte et enkelt Aspekt ud fra sin Livsopfattelse i sin Søgen mod en [menneskelig] Fællesopfattelse [ud fra helt nye normer] i forhold til Livet og til det Samfund som vi er Del af. Det åndelige Udtryk fremsat i et Materiale skulde jo blot tjene til en Tilnærmelse mellem Mennesker i deres Livssyn

[overstreget: Men] Ingen skaber jo noget alene og alt hvad der blir til [overstreget: xxxx det jo kun] som kan tjene os i Livet blir det jo kun ved "menneskeligt" møde i gensidig Tillid og Trang til Udveksling mellem mennesker, [overstreget: som] [det] er grundlaget for fortsat Liv. Vi modtog fra de som leved før os og vi maa søge at bringe [det] videre tilligemed Resultatet af vore Erfaringer til dem som skal følge [efter] os. Kun saaledes kan Menneskenes kæde sluttes op til fortsat Liv. Derfor mine Store Tak for Deres Generøsitet og ikke mindst fordi de vil sætte Skulpturen ud mellem Mennesker saa at den faar lov at Tage Del i deres daglige Liv saale [des] at der maaske nu og da kan opstaa en Dialog et Møde paa en naturlig Maade. Dermed mener jeg, - ikke i Funktion af det man kalder Kunst, men blot som en Appel fra Menneske til Menneske.

**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

Nu mine varmeste Hilsner  
med Tak for Deres Svar paa mine Bestræbelser  
fra Deres hengivne  
Sonja Ferlov Mancoba

-

**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

**OMTALTE VÆRKER**

Skulptur (uden titel), 1970, (kat. 76, 2003).

Til Alborg Kommunes Kunstfond.

Tof på en Uges Tid siden fik jeg Til min store  
Overraskelse og Glæde gennem Steingrøn Laurssen  
nyt om

Da jeg for godt en Uges Tid siden  
gennem Steingrøn Laurssen, som var  
her paa et kort Besøg, fik nyt om  
Deres køb af min store Skulptur fra 1970  
og tillige om Deres Hensigt, eventuelt at  
opstille den paa en aaben Plads foran  
Raadhuset, syntes det mig næsten  
som drømte jeg. Et par Dage efter  
modtog jeg fra Banken Handelsbanken  
i Viborg Oplysning om at De havde  
tilsendt dem den store Sum derfor. —  
Kunde jeg nu blot finde de rette  
Ord for at udtrykke Dem min dybe  
Taknemmelighed og den Glæde jeg følte  
ved den Solidaritet og Tillid de herved  
viser mig til Støtte og Styrkelse  
i mine Forsøg paa at fremsette  
et menneskeligt Udtryk i Skulpturen

ud fra mit Livs Erfaringer i Forhold til  
Livet og til Samfundet.

Deres generøse Svar paa mine Betsrøvelsen  
styrker mit Mod.

J vort individualistiske Samfund synes  
"mennesket" for hver Dag at paa trods  
af alle tekniske Kommunikationsmidler at  
finde sig i dybere Ensomhed i Forhold  
til Omgivelserne. Flere kunstner kan  
kun søge at fremsætte et enkelt aspekt  
ud fra sin Livsopfattelse i sin Sagen  
mod en <sup>menneskelig</sup> <sup>ud fra sine egne</sup> <sup>synes</sup> <sup>synes</sup>  
fællesopfattelse i forhold til

Livet og til det Samfund som vi er Del af.  
Det åndelige Udtryk fremsat i et Materiale  
skulde jo blot tjene til en Tilnærmelse  
mellem Mennesker i deres Livssyn

Men Tungen skaber jo noget alene og alt hvad  
der bli til ~~bliver~~ det jo kun som kan tjene  
os i Livet blir det jo kun ved "menneskeligt"

Møde i gensidig tillid og trang til Udvikling  
mellem Mennesker, som det er grundlaget for  
fortsat Liv. Vi modtog fra de som leved  
for os og vi maa søge at bringe det videre  
tilligemed Resultatet af vore Erfaringer  
til dem som skal følge os. Kun saaledes kan

Menneskenes Kæde sluttes op til fortæt Liv.  
Derfor min Store Tak for deres Generøsitet  
og ikke mindst fordi de vil sætte Skulpturer  
ud mellem Mennesker saa at den naar lov at  
tage Del i deres daglige Liv saakket der maaske nu  
og da kan opstaa en Dialoek et

Møde paa en naturlig Maade  
Dermed mener jeg, ikke i Funktion  
af det man kalder Kunst, men  
blot som en Appel fra Menneske  
til Menneske.

Mit mine varmeste Hilsener  
Med Tak for Deres Svar  
paa mine Betsræbelses  
fra Deres Kærlige

Sonyaterlov Maneoba